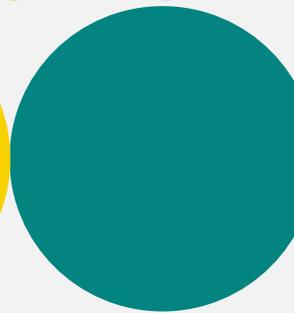
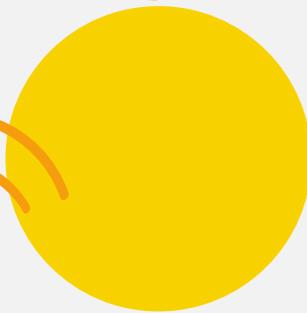
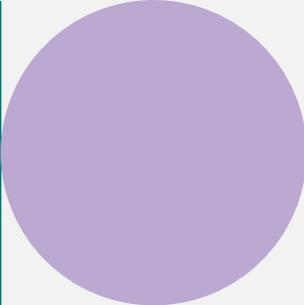
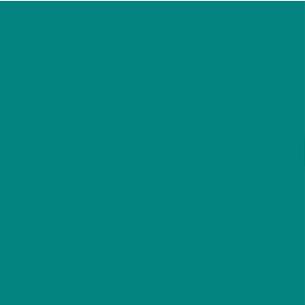
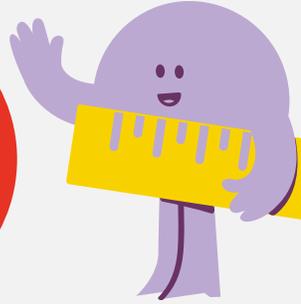
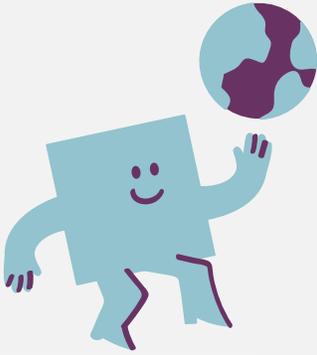


ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL ET ENCADREMENT DES ENFANTS

Informations pratiques

GRUNDSCHULE UND KINDERBETREUUNG
Praktische Informationen



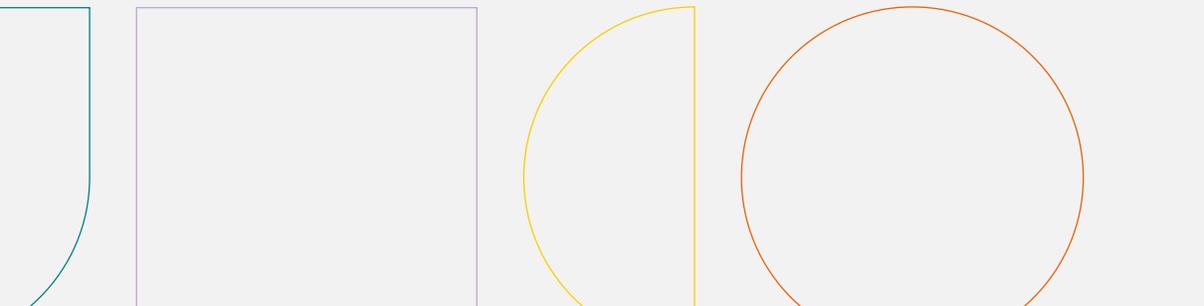
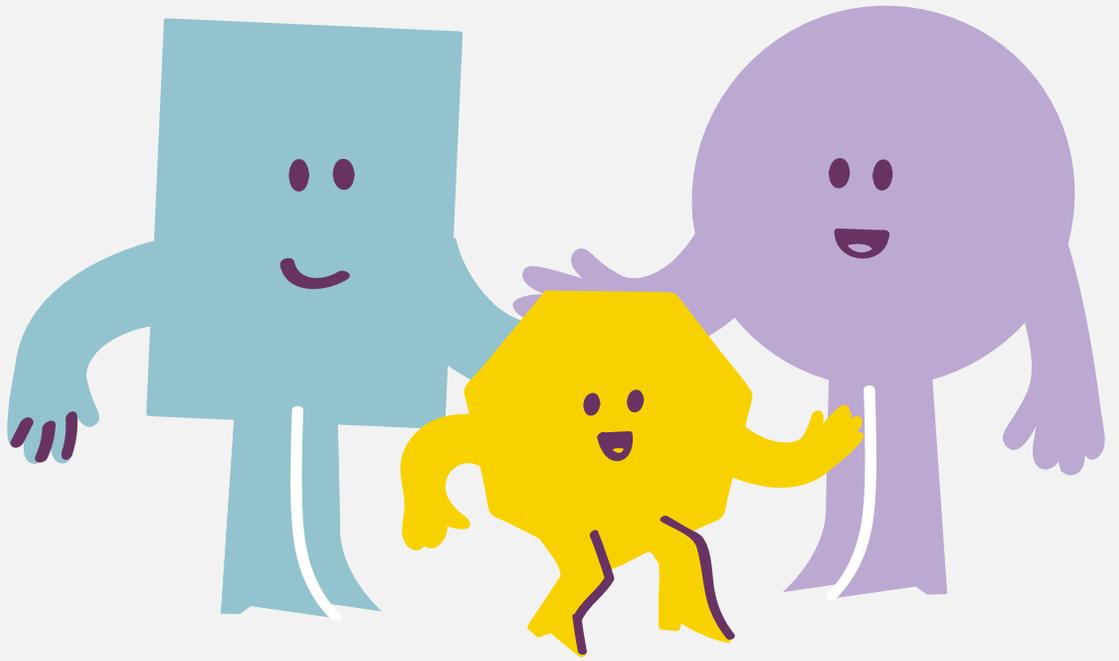
maville

DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE



CHERS PARENTS D'ÉLÈVES, LIEBE ELTERN

Vous tenez entre vos mains une nouvelle publication de la Ville de Dudelange. L'enfance et la jeunesse ayant toujours été placées parmi les priorités absolues des responsables de la ville, nous n'avons cessé d'investir dans le secteur qui leur est dédié. Ce pourquoi nous avons récemment créé un service uniquement dédié à la famille et à la jeunesse, avons construit une nouvelle « structure publique quartier Italie » qui abrite entre autres, une crèche, agrandissons la maison relais Ribeschpont, etc. Or, nous poursuivons aussi continuellement les meilleurs moyens de maintenir une communication qualitative avec nos concitoyens.

Il nous a dès lors paru nécessaire de publier un recueil de l'ensemble des informations relatives à l'enfance et à la jeunesse. La présente publication constitue un recueil des toutes les informations utiles aux parents d'élèves et tuteurs légaux, que cela concerne l'enseignement, l'encadrement des enfants, de leur établissement scolaire, en passant par la cantine, les cours de rattrapage, les activités de vacances ou encore les activités extra-scolaires.

Pour compléter cette publication, vous recevrez parallèlement un plan de Dudelange pour situer l'ensemble des établissements scolaires, les maisons relais, les crèches, mais aussi les activités culturelles et sportives de la ville.

En vous souhaitant une excellente année scolaire,

Dan Biancalana, bourgmestre

Josiane Di Bartolomeo-Ries, échevine en charge de l'enseignement et des structures d'accueil

In Ihren Händen halten Sie eine neue Veröffentlichung der Stadt Dödelingen. Die Bereiche Kindheit und Jugend gehören seit jeher zu den Hauptprioritäten der Gemeindeverantwortlichen und wir werden auch weiterhin in diese investieren. Vor diesem Hintergrund haben wir kürzlich die Dienststelle Jugend und Familie ins Leben gerufen. Des Weiteren wurde im Wohnviertel Italien eine neue Kindertagesstätte gebaut, die Maison Relais Ribeschpont wurde vergrößert usw. Außerdem liegt uns der ständige Austausch mit unseren Mitbürgern sehr am Herzen.

Deshalb schien es für uns wichtig, eine Veröffentlichung zu schaffen, die alle Informationen im Kontext der Bereiche Kindheit und Jugend beinhaltet. Dieses Heft fasst die wichtigsten Informationen für Eltern und Erziehungsbeauftragte zusammen. Ob dies nun Schule, Betreuung, die verschiedenen Schulgebäude, die Schulkantine, Nachhilfeunterricht, Ferienaktivitäten oder außerschulische Aktivitäten betrifft.

Um diese Veröffentlichung zu vervollständigen, wird Ihnen zusätzlich einen Stadtplan von Dödelingen ausgehändigt, auf dem alle Schulgebäude, Maisons Relais, Kindertagesstätte, aber auch kulturelle und sportliche Aktivitäten eingezeichnet sind.

Wir wünschen Ihnen ein erfolgreiches Schuljahr!

Dan Biancalana, Bürgermeister

Josiane Di Bartolomeo-Ries, Ressortschöfin Schule und Betreuung

INDEX

Enseignement / Bildungswesen

6

Éducation précoce (cycle 1. précoce) : Horaires et groupes /	
Früherziehung (Zyklus 1. Früherziehung): Uhrzeiten und Gruppen	7
Éducation préscolaire (cycle 1.1 - 1.3) : Horaires / Vorschulunterricht (Zyklus 1.1 - 1.3): Uhrzeiten	7
Enseignement primaire (cycle 2.1 - 4.3) : Horaires / Grundschulunterricht (Zyklus 2.1 - 4.3): Uhrzeiten	8
Sécurité à l'école / Sicherheit in der Schule	9
Représentants des parents à l'école / Elternvertreter in der Schule	10
L'année scolaire 2021/2022 / Schuljahr 2021/2022	11

Service Éducation et Accueil / Dienststelle Erziehung und Betreuung

13

Maison relais / Kindertagesstätte	14
Accueil préscolaire (enfants du cycle 1) / Vorschulbetreuung (Kinder des 1. Zyklus)	14
Accueil matinal à partir de 6h30 / Morgenbetreuung ab 6:30 Uhr	14
Encadrement des enfants les après-midis jusqu'à 19h00 /	
Nachmittagsbetreuung der Kinder bis 19:00 Uhr	14
Restauration scolaire / Schulkantine	15
Encadrement des enfants pendant les vacances et les congés scolaires /	
Betreuung während der Ferien und an unterrichtsfreien Tagen	15
Activités de vacances c1 - c4 / Ferienaktivitäten Zyklus 1 – Zyklus 4	16
Inscription / Anmeldung	17
Chèque service accueil / Gutscheinsystem für Kinderbetreuung	18

Activités extra-scolaires / Außerschulische Aktivitäten

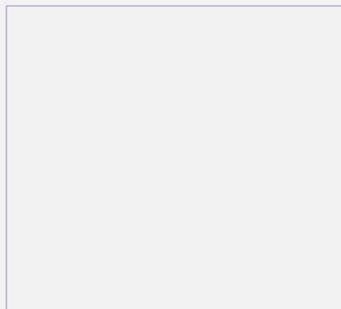
19

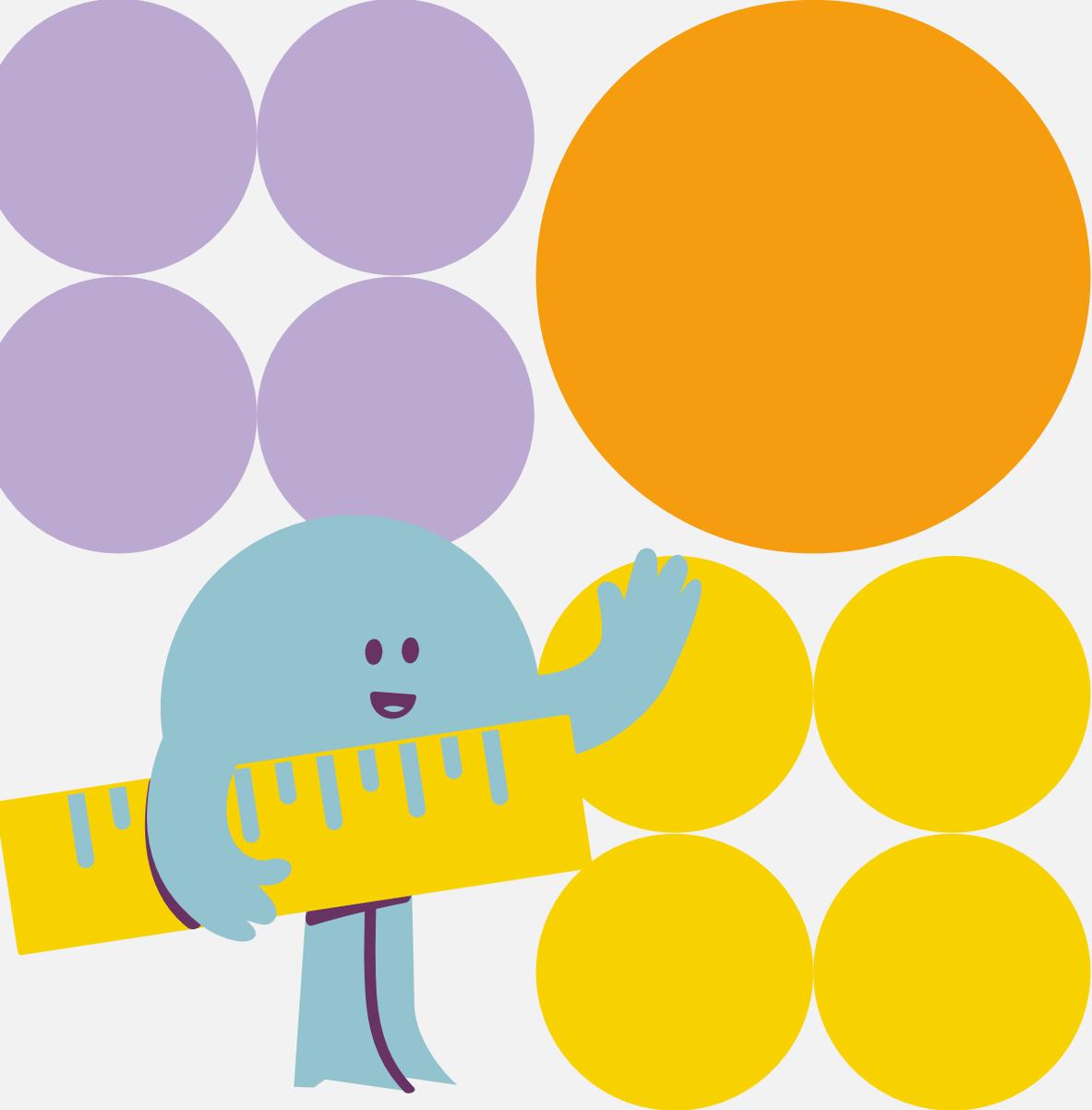
École régionale de musique / Regionale Musikschule	20
Cours de rattrapage / Nachhilfeunterricht	21
Cours informatiques / Informatikkurse	21
Activités sportives / Sportaktivitäten	22
Babysitting	22
Bibliothèque publique régionale / Öffentliche Regionalbibliothek	23

Informations générales / Allgemeine Informationen

24

Les bâtiments scolaires et les maisons relais / Schulgebäude und Kindertagestätten	25
Comités & Responsables MR / Komitees & Verantwortliche MR	25
Direction régionale / Regionaldirektion	30
Service de l'Enseignement / Grundschulwesen	30
Service Éducation et Accueil / Dienststelle Erziehung und Betreuung	30
Service Santé scolaire / Schulischer Gesundheitsdienst	31
Service Jeunesse et Famille / Dienststelle Jugend und Familie	32
Maison des jeunes / Jugendhaus	32
Outreach Youth Work	33
Lycée Nic-Biever	33
Conseils communaux pour enfants et pour jeunes / Kindergemeinderat und Jugendgemeinderat	34
« Séchere Schoulwee » - à l'école à pied en toute sécurité ! / „Séchere Schoulwee“ - sicher zu Fuß zur Schule gehen!	35
École des parents / Eltereschoul Antenne Sud (Dudelange)	35
Liens Internet utiles / Nützliche Internet-Links	36
Contacts utiles / Nützliche Kontakte	37
Plan bâtiments scolaires et structures d'accueil / Plan Schulgebäude und Betreuungsstrukturen	38





Enseignement

Bildungswesen

Éducation précoce (cycle 1. précoce) : Horaires et groupes / Früherziehung (Zyklus 1. Früherziehung): Uhrzeiten und Gruppen

Les parents peuvent choisir entre 3 groupes différents : A, B et E. L'enfant inscrit fréquentera la classe pendant quatre demi-journées par semaine (A, B) ou pendant huit demi-journées par semaine (E). Les parents sont priés de respecter les horaires.

Die Eltern können zwischen 3 verschiedenen Gruppen wählen: A, B und E. Die angemeldeten Kinder besuchen den Unterricht an vier Halbtagen pro Woche (A, B) oder während acht Halbtagen pro Woche (E). Die Eltern sind gebeten die Uhrzeiten zu respektieren.

Éducation préscolaire (cycle 1.1 - 1.3) : Horaires / Vorschulunterricht (Zyklus 1.1 - 1.3): Uhrzeiten

Matins / Vormittags

07:50 - 11:35



Après-midis / Nachmittags

13:50 - 15:50



Enseignement primaire (cycle 2.1 - 4.3) : Horaires / Grundschulunterricht (Zyklus 2.1 - 4.3): Uhrzeiten

Matins / Vormittags

07:50 - 11:35



07:50 - 12:25



Après-midis / Nachmittags

13:50 - 15:50



Sécurité à l'école / Sicherheit in der Schule

Le comité local de la sécurité à l'école, composé de plusieurs enseignants, ainsi que de membres du commissariat de proximité de la police, met l'accent sur une sécurité « active » avec plusieurs actions organisées au cours de l'année scolaire.

Das lokale Komitee für Sicherheit in der Schule besteht aus mehreren diesbezüglich beauftragten Lehrkräften sowie Mitgliedern der örtlichen Polizeidienststelle und setzt mit mehreren im Schuljahresverlauf veranstalteten Aktionen den Schwerpunkt auf eine „aktive“ Sicherheit.

Tél : 52 02 70 112

Responsables/Verantwortliche:

Boudersberg : Catherine Betz

Brill : Mirka Vittorelli

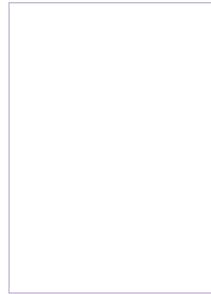
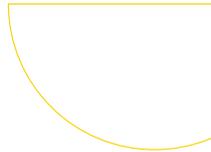
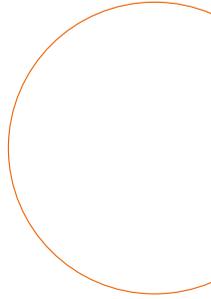
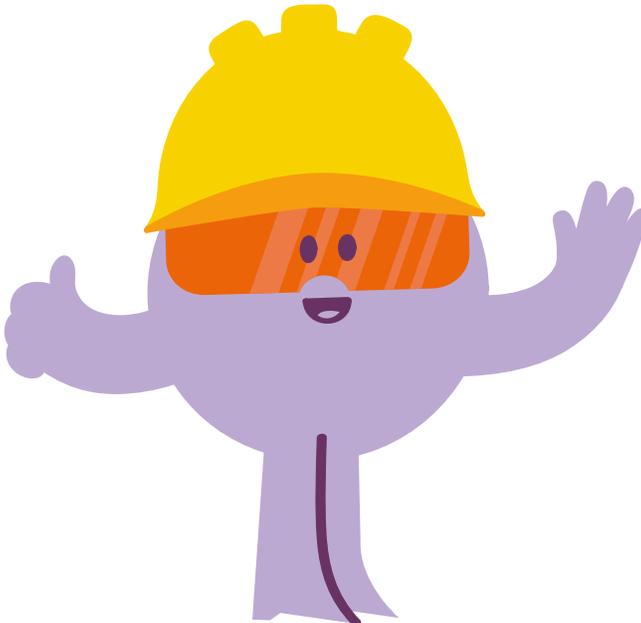
Deich : Jeff Hippert

Gaffelt : Christiane Fogen

Lenkeschléi : Marc Ewerling

Ribeschpont : Nicolas Georges

Strutzbierg : Ronny Bonvini



Représentants des parents à l'école / Elternvertreter in der Schule

Selon la législation en vigueur, les prochaines élections des représentants des parents d'élèves à l'école auront lieu au mois d'octobre 2022. Au cours de cette assemblée, vous, les parents, élirez vos représentants à l'école. La mission des représentants des parents d'élèves est importante car :

- Ils écoutent et soutiennent tous les parents qui en font la demande.
- Ils se réunissent régulièrement avec le comité d'école et participent à la mise en œuvre du plan de développement scolaire (PDS).
- Ils font des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation scolaire et la vie à l'école.
- Ils sont également représentés dans la commission scolaire, qui fait des propositions au Ministère de l'Éducation nationale en vue d'améliorer la qualité de l'école.

Info : Si vous souhaitez contacter un représentant d'élève de l'établissement que fréquente votre enfant, vous pouvez consulter le site www.ecoles-dudelange.lu ou vous adresser au comité d'école qui vous fera parvenir les coordonnées.

Der geltenden Gesetzgebung zufolge finden die nächsten Wahlen der Elternvertreter der Schule im Oktober 2022 statt. Im Rahmen dieser Versammlung wählen Sie, die Eltern, Ihre Vertreter in der Schule. Die Mission der Elternvertreter ist sehr wichtig, da sie:

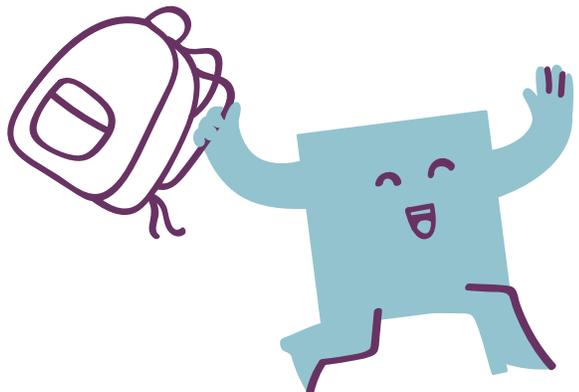
- *allen Eltern auf Wunsch ein offenes Ohr und Unterstützung bieten;*
- *sich regelmäßig mit dem Schulkomitee versammeln und an der Umsetzung des Schulentwicklungsplans (SEP) mitwirken;*
- *Vorschläge in Bezug auf sämtliche Fragen im Zusammenhang mit der Schulorganisation und dem schulischen Leben unterbreiten;*
- *auch in der Schulkommission vertreten sind, die dem Bildungsministerium Vorschläge für die Verbesserung der Qualität der Schule unterbreitet.*

Info: Falls Sie einen Elternvertreter aus der Schule Ihres Kindes kontaktieren möchten, können Sie sich auf der Internetseite www.ecoles-dudelange.lu informieren oder wenden Sie sich bitte an das Schulkomitee, das Ihnen die Kontaktdaten der jeweiligen Personen zukommen lässt.

Représentation nationale des parents d'élèves / National Elterevertriedung

Web : www.elteren.lu

Mail : elteren@men.lu



L'année scolaire 2021/2022 / Schuljahr 2021/2022

Le mercredi 15 septembre 2021, jour de la reprise des classes, les cours débiteront à 7h50 et les enfants de tous les cycles seront congédiés à la fin des cours de l'après-midi. La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi. Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes du 3^e cycle de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves aux cours de la matinée.

L'année scolaire commence le mercredi 15 septembre 2021 et finit le vendredi 15 juillet 2022. Fermeture des Maisons relais le dernier jour ouvrable (14.09.2021) avant la rentrée scolaire !

Der Tag des Schulbeginns, Mittwoch, der 15. September 2021, ist ein voller Unterrichtstag; der Unterricht beginnt um 07:50 Uhr und die Schüler der Zyklen 1-4 werden am Ende des Nachmittagsunterrichts entlassen. Am Tag vor den Allerheiligen-, Weihnachts-, Fastnachts-, Oster- und Pfingstferien werden die Schüler bei Unterrichtsende am Freitagnachmittag entlassen. Am Tag nach der Erstkommunion findet der Unterricht des 3. Zyklus der Grundschulausbildung normal statt. Gleichwohl bitten wir die Lehrkräfte der betroffenen Klassen darum, eventuelle schriftliche Entschuldigungen in Bezug auf die Abwesenheit von Schülern im Laufe des Vormittags zu akzeptieren.

Das Schuljahr beginnt am Mittwoch, dem 15. September 2021, und endet am Freitag, dem 15. Juli 2022. Die Maisons Relais sind am letzten Werktag (14.09.2021) vor Schulbeginn geschlossen!

Année scolaire / Schuljahr 15.09.2021 - 15.07.2022

Toussaint / Allerheiligen
30.10.2021 - 07.11.2021

St. Nicolas / Kleeschen (C1-C4)
06.12.2021

Noël / Weihnachten
18.12.2021 - 02.01.2022

(Fermeture des Maisons relais du 24.12.2021 à 11h30 au 02.01.2022 inclus) /

(Die Maisons Relais sind vom 24.12.2021 11:30 Uhr bis einschließlich den 02.01.2022 geschlossen)

Carnaval / Karneval
12.02.2022 - 20.02.2022

Pâques / Ostern
02.04.2022 - 18.04.2022

Journée de l'Europe / Europatag
09.05.2022

Pentecôte / Pfingsten
21.05.2022 - 29.05.2022

Ascension / Christi-Himmelfahrt
26.05.2022

Lundi de pentecôte / Pfingstmontag
06.06.2022

Fête nationale / Nationalfeiertag
23.06.2022

Vacances d'été / Sommerferien
16.07.2022 - 14.09.2022



Service Éducation et Accueil

Dienststelle Erziehung und Betreuung

Maison relais / Kindertagesstätte

La Ville de Dudelange souhaite offrir un encadrement aux enfants scolarisés de toutes les familles résidentes de la commune. Ainsi, pour les enfants scolarisés de 3 à 12 ans, les heures de fonctionnement des maisons-relais sont de 6h30 à 19h00, en dehors des heures de classe.

Die Stadt Dödelingen möchte den schulpflichtigen Kindern aller in der Gemeinde ansässigen Familien eine Betreuung anbieten. Für schulpflichtige Kinder von 3 bis 12 Jahren sind die Kindertagesstätten außerhalb der Unterrichtsstunden von 6:30 Uhr bis 19:00 Uhr geöffnet.

Accueil préscolaire (enfants du cycle 1) / Vorschulbetreuung (Kinder des 1. Zyklus)

Ce type d'accueil s'adresse aux enfants du cycle c1 de l'éducation préscolaire. Les enfants sont surveillés les mardis et jeudis entre 11h30 et 12h25, début de la restauration scolaire.

Diese Betreuungsart richtet sich an Kinder des Zyklus c1 des Vorschulunterrichts. Die Kinder werden dienstags und donnerstags vor Öffnung der Schulkantine zwischen 11:30 Uhr und 12:25 Uhr betreut.

Accueil matinal à partir de 6h30 / Morgenbetreuung ab 6:30 Uhr

Les enfants inscrits à ce service peuvent être accueillis de 6h30 à 7h45. L'accueil se fait dans les locaux d'une Maison Relais, dans une salle de classe dans le bâtiment scolaire que fréquente l'enfant ou à proximité de celui-ci et est assuré par le personnel du service Éducation et Accueil. Un petit déjeuner est offert aux enfants présents au plus tard à 7h15.

Die angemeldeten Schüler können von 6:30 Uhr bis 7:45 Uhr betreut werden. Die Betreuung erfolgt in den Räumlichkeiten einer Kindertagesstätte, in einem Klassenzimmer des Schulgebäudes des Kindes oder in der Nähe des Schulgebäudes und wird von den Mitarbeitern der Dienststelle Erziehung und Betreuung sichergestellt. Den Kindern, die spätestens um 7:15 Uhr anwesend sind, wird ein Frühstück angeboten.

Encadrement des enfants les après-midis jusqu'à 19h00 / Nachmittagsbetreuung der Kinder bis 19:00 Uhr

Après les cours des lundis, mercredis et vendredis, respectivement après la restauration les mardis et jeudis, les enfants inscrits peuvent bénéficier de l'encadrement de l'après-midi de 14h00 à 19h00.

Die angemeldeten Kinder werden montags, mittwochs und freitags nach dem Unterricht bzw. dienstags und donnerstags nach Schließung der Schulkantine nachmittags von 14:00 Uhr bis 19:00 Uhr betreut.

Restauration scolaire / Schulkantine

La restauration fonctionne pendant les semaines de classe les lundis, mercredis et vendredis de 11h30 à 14h00 ainsi que les mardis et jeudis de 12h25 à 14h00. Absence d'un enfant : les parents doivent signaler l'absence de leur enfant le matin avant 9h00 au 51 61 21 – 5678.

Während der Unterrichtswochen ist die Schulkantine montags, mittwochs und freitags von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr und dienstags und donnerstags von 12:25 Uhr bis 14:00 Uhr geöffnet. Abwesenheit eines Kindes: Sollte ein Kind nicht in der Schulkantine zu Mittag essen, müssen die Eltern ihr Kind morgens vor 9:00 Uhr unter der Rufnummer 51 61 21 – 5678 abmelden.

Encadrement des enfants pendant les vacances et les congés scolaires / Betreuung während der Ferien und an unterrichtsfreien Tagen

Le foyer vacances accueille les enfants inscrits pendant les vacances et congés scolaires de 6h30 à 19h00 heures. Il se déroule en principe dans les Maisons Relais Schwemm, Strutzberg et Gaffelt.

Die in den Ferienaktivitäten eingeschriebenen Kinder werden während der Ferien und der unterrichtsfreien Tage von 6:30 Uhr bis 19:00 Uhr betreut. Diese Dienstleistung wird grundsätzlich in den Kindertagesstätten Schwemm, Strutzberg und Gaffelt angeboten.



Activités de vacances c1 - c4 / Ferienaktivitäten Zyklus 1 – Zyklus 4

Pendant les vacances d'été, la commune offre aux enfants dudelangeois des activités de vacances. Ce sont au total 3 semaines d'activités de vacances en journée entière. Pendant les activités de vacances, les enfants sont également encadrés par des moniteurs âgés d'au moins 18 ans, devant obligatoirement suivre une formation d'animateur, et soutenus dans leur tâche par le personnel éducatif du SEA. La prestation « activités de vacances » est payée d'après le tarif chèque-service.

Während der Sommerferien bietet die Gemeinde den Düdelinger Kindern Ferienaktivitäten an. Insgesamt gibt es 3 Wochen lang ganztägige Ferienaktivitäten. Auch während der Ferienaktivitäten werden die Kinder von Betreuern betreut, die mindestens 18 Jahre alt sind, eine Betreuerausbildung absolviert haben müssen und bei ihrer Aufgabe von den Lehrkräften vom SEA tatkräftig unterstützt werden. Die Bezahlung der „Ferienaktivitäten“ erfolgt nach dem Tarif des Gutscheinsystems für Kinderbetreuung.



Inscription / Anmeldung

Toute famille résidente dans la commune de Dudelange peut bénéficier de cette offre. Sont admis aux Maisons Relais de la Ville de Dudelange, les enfants scolarisés fréquentant l'enseignement fondamentale de la Ville de Dudelange et âgés de 3 à 12 ans. Les inscriptions pour toutes sortes de prestations sont faites uniquement auprès du Service Éducation et Accueil moyennant une fiche d'inscription.

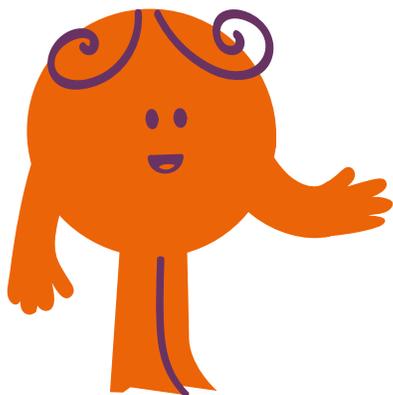
En principe, une demande d'inscription est valable pour une année scolaire, donc du 15 septembre de l'année en cours jusqu'au 14 septembre de l'année suivante.

La liste d'inscription ainsi que la liste d'attente est gérée par le Service Éducation et Accueil tout au long de l'année. Les enfants peuvent aussi être inscrits pour chaque type de structure d'accueil au cours de l'année. Tout changement permanent est uniquement possible après accord du responsable du Service Éducation et Accueil et en fonction des places disponibles. Pour l'inscription, le responsable légal doit impérativement présenter les certificats requis. En cas de changement de situation de travail, le responsable légal doit le signaler aussitôt au Service Éducation et Accueil.

Jede in der Gemeinde Düdelingen ansässige Familie kann dieses Angebot in Anspruch nehmen. Die Kindertagesstätten der Stadt Düdelingen stehen schulpflichtigen Kindern im Alter von 3 bis 12 Jahren offen, die eine Grundschule in Düdelingen besuchen. Die Anmeldungen zu sämtlichen Dienstleistungen erfolgen ausschließlich bei der Dienststelle Betreuungseinrichtungen über ein Anmeldeformular.

Ein Anmeldeantrag gilt grundsätzlich für die Dauer eines Schuljahres, d.h. vom 15. September des laufenden Jahres bis zum 14. September des Folgejahres.

Die Dienststelle Erziehung und Betreuung verwaltet das ganze Jahr über die Anmelde- und Wartelisten. Die Kinder können für sämtliche Betreuungseinrichtungen auch während des Jahres angemeldet werden. Jede dauerhafte Änderung bedarf der Zustimmung des Leiters der zuständigen Dienststelle und hängt von der Anzahl der verfügbaren Plätze ab. Für die Anmeldung muss der Erziehungsberechtigte die benötigten Bescheinigungen vorlegen. Sollte die Arbeitssituation ändern, ist der Erziehungsberechtigte dazu verpflichtet, die Dienststelle Erziehung und Betreuung unverzüglich darüber in Kenntnis zu setzen.



Chèque service accueil / Gutscheinsystem für Kinderbetreuung

Avant toute demande d'inscription pour une des prestations offertes par la Maison Relais, le responsable légal doit être en possession d'une carte chèque-service accueil. Lors de l'adhésion ou du renouvellement de l'adhésion, le tarif horaire est fixé et défini dans le contrat d'accueil chèque service. Cette adhésion se fait également par le Service Éducation et Accueil à l'administration communale et est gratuite.

Le chèque-service accueil s'adresse à tous les enfants de 0 à 12 ans (voire plus s'ils fréquentent encore l'enseignement fondamental), dont les parents résident au Luxembourg ou dont au moins un des parents non-résidents travaille au Luxembourg et est ressortissant de l'Union européenne. Avec le chèque-service accueil, les parents peuvent bénéficier de tarifs réduits dans les crèches, les maisons relais, les foyers et auprès des assistants parentaux, à condition toutefois que la structure d'accueil soit reconnue comme prestataire chèque-service accueil par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Pour bénéficier du chèque-service accueil, les parents résidents doivent demander une carte d'adhésion personnalisée au nom de l'enfant auprès de l'administration communale Service Éducation et Accueil (bureau 7). Les parents non-résidents doivent s'adresser à la Caisse pour l'avenir des enfants.

Vor jedem Antrag auf Anmeldung zu einer von der Kindertagesstätte angebotenen Dienstleistung muss der Erziehungsberechtigte im Besitz einer Mitgliedskarte für das Gutscheinsystem für Kinderbetreuung sein. Zum Zeitpunkt der Erstanmeldung oder einer erneuten Anmeldung wird der Stundentarif im Betreuungsvertrag des Gutscheinsystems für Kinderbetreuung festgesetzt und definiert. Die Anmeldung erfolgt bei der kommunalen Dienststelle Erziehung und Betreuung und ist kostenlos.

Das Gutscheinsystem für Kinderbetreuung richtet sich an alle Kinder von 0 bis 12 Jahren (bzw. auch an ältere Kinder, sofern diese noch die Grundschule besuchen), deren Eltern in Luxemburg ansässig sind; wohnen die Eltern nicht in Luxemburg, muss mindestens ein Elternteil in Luxemburg arbeiten und EU-Bürger sein. Mit den Gutscheinen für die Kinderbetreuung erhalten die Eltern reduzierte Tarife in den Kinderkrippen, Kindertagesstätten, Betreuungsstrukturen und bei den Tageseltern, vorausgesetzt, die Betreuungseinrichtung ist vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend als Dienstleister im Rahmen des Gutscheinsystems für die Kinderbetreuung anerkannt.

Um Anspruch auf die Gutscheine für die Kinderbetreuung zu haben, müssen die gebietsansässigen Eltern bei der Dienststelle Erziehung und Betreuung der Gemeindeverwaltung (Büro 7) eine auf den Namen des Kindes ausgestellte Mitgliedskarte beantragen. Nicht gebietsansässige Eltern müssen sich an die Zukunftskasse wenden.



Activités extra-scolaires

Außerschulische Aktivitäten

École régionale de musique / Regionale Musikschule

L'école régionale de musique se situe dans les bâtiments du Centre Culturel « opderschmelz » depuis 2008. Les cours y sont dispensés aux 1 300 élèves et adultes par 55 enseignants dans une cinquantaine de branches instrumentales différentes.

Les inscriptions se font annuellement à partir de la journée « Portes Ouvertes » qui a lieu vers la mi-juin.

Toutes les informations sur l'organisation, le fonctionnement, les droits d'inscription, etc. peuvent être consultées dans notre brochure sur le site www.emdudelage.lu.

Die regionale Musikschule befindet sich seit 2008 im Kulturzentrum „opderschmelz“, wo die 1300 Schüler und Erwachsenen von 55 Lehrkräften in rund fünfzig verschiedenen Instrumental-, Gesangs- und Tanzsparten unterrichtet werden.

Die Anmeldungen beginnen jedes Jahr ab dem gegen Mitte Juni stattfindenden „Tag der offenen Tür“.

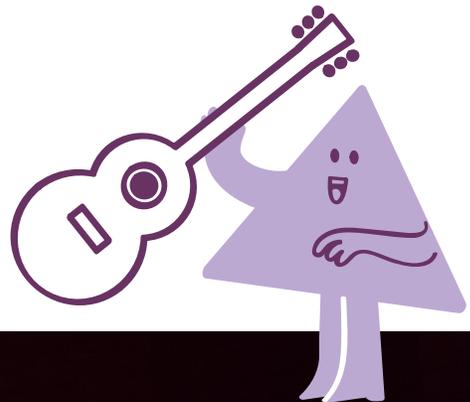
Alle Informationen über die Organisation, die Funktionsweise, die Anmeldegebühren usw. entnehmen Sie bitte unserer Broschüre auf der Internetseite www.emdudelage.lu.

École régionale de musique de Dudelage

1a, rue du Centenaire
L-3401 Dudelage

Tél : 51 61 21 – 851

Mail : ecoledemusique@dudelage.lu



Cours de rattrapage / Nachhilfeunterricht

L'administration communale dispose d'une liste de personnes dispensant des cours de rattrapage privés. Cette liste est disponible au Service de l'Enseignement et au secrétariat communal. Si vous êtes étudiants, que vous donnez des cours de rattrapage et que vous voulez vous inscrire sur cette liste, veuillez contacter notre secrétariat au tél : 51 61 21 – 269 ou par courriel : ville@dudelage.lu

Die Gemeindeverwaltung verfügt über ein Verzeichnis von Personen, die privaten Nachhilfeunterricht erteilen. Dieses Verzeichnis ist bei der Dienststelle Unterrichtswesen und im Gemeindesekretariat erhältlich. Sollten Sie Student sein, Nachhilfeunterricht erteilen und in dieses Verzeichnis aufgenommen werden wollen, wenden Sie sich bitte an unser Sekretariat unter der Telefonnummer 51 1 21 – 269 oder per E-Mail: ville@dudelage.lu

Cours informatiques / Informatikkurse

La Ville de Dudelage offre des cours pour enfants dans la salle informatique aménagée dans le bâtiment de l'École Brill, 100, rue Norbert Metz à Dudelage.

L'offre spécifique pour enfants comprend les cours suivants :

- Informatique et Internet
- Internet 2.0 et Communication
- Photographie digitale
- Excel et PowerPoint.

Die Stadt Dödelingen bietet Kurse für Kinder an, die im speziell ausgestatteten Informatiksaal im Gebäude der Brill-Schule, 100 Rue Norbert Metz in Dödelingen abgehalten werden.

Das Spezialangebot für Kinder umfasst folgende Kurse:

- *Informatik und Internet*
- *Internet 2.0 und Kommunikation*
- *Digitalfotografie*
- *Excel und PowerPoint.*

Inscriptions et informations supplémentaires / Einschreibungen und zusätzliche Informationen

Nancy COLIN

Tél : 51 61 21 – 538

Mail : coursinformatiques@dudelage.lu



Activités sportives / Sportaktivitäten

L'offre d'activités sportives pour enfants à Dudelange est extrêmement large. Le sport a depuis toujours une signification toute particulière pour la ville de Dudelange qui dispose par conséquent de nombreuses infrastructures sportives, dont la plus importante est le Centre Sportif René Hartmann. Plus de 30 associations sportives proposent aussi aux enfants toutes sortes d'activités sportives. Vous trouverez les informations détaillées auprès des associations ou du Service des Sports de la ville. Une liste des associations sportives de Dudelange est également à votre disposition sur www.dudelange.lu.

Das sportliche Angebot für Kinder in Düdelingen ist sehr umfangreich. Sport stellt seit jeher einen hohen Stellenwert für die Stadt Düdelingen dar, die demgemäß über eine große Anzahl an Sportinfrastrukturen verfügt, mit im Mittelpunkt dem Sportzentrum René Hartmann. Über 30 Sportvereine in Düdelingen bieten spezifische Sportaktivitäten für Kinder an. Die dafür nötigen Informationen erhalten Sie bei den einzelnen Vereinen oder beim Sportdienst der Stadt Düdelingen. Eine Liste mit den Sportvereinen aus Düdelingen finden Sie außerdem unter www.dudelange.lu

Service des Sports / Sportdienst

Centre Sportif René Hartmann
2 Rue René Hartmann, L-3425 Dudelange

Tél : 51 61 21 – 510



Babysitting

La Ville de Dudelange dispose d'une liste de baby-sitters ayant suivi une formation spécifique et prêts à prendre soin de vos enfants. Contactez-nous pour nous transmettre vos coordonnées et nous vous ferons parvenir la liste.

Die Stadt Düdelingen verfügt über ein Verzeichnis von Babysittern, die eine spezielle Ausbildung absolviert haben und bereit sind, sich um Ihre Kinder zu kümmern. Übermitteln Sie uns einfach Ihre Kontaktdaten und wir lassen Ihnen das Verzeichnis zukommen.

Mail : babysitting@dudelange.lu

Bibliothèque publique régionale / Öffentliche Regionalbibliothek

Aménagée sur deux étages, la bibliothèque publique régionale de Dudelange vous accueille dans un espace chaleureux entièrement dédié au livre. Actuellement, la bibliothèque dispose de plus de 30 000 titres. Nous nous engageons à vous proposer la plus grande variété de lecture, autant dans le style que dans le choix des langues.

Nous accueillons régulièrement des classes de l'école fondamentale dans nos locaux lors de matinées de lectures pour leur faire découvrir des auteurs luxembourgeois, allemands et français. Notre espace Internet vous permet de consulter le web et de compléter vos recherches.

Die öffentliche Regionalbibliothek Dudelingen erstreckt sich über 2 Etagen und empfängt Sie in gemütlicher Atmosphäre, die ganz im Zeichen der Bücher steht. Gegenwärtig verfügt die Bibliothek über mehr als 33 000 Werke. Wir bemühen uns darum, Ihnen sowohl in Bezug auf die literarische Stilrichtung als auch in Bezug auf die Auswahl der Sprachen eine umfassende Bandbreite an Lesestoff bereitzustellen.

Wir begrüßen auch regelmäßig Grundschulklassen zu Lesevormittagen in unseren Räumlichkeiten, um ihnen luxemburgische, deutsche und französische Autoren vorzustellen. In unserem Internetbereich können Sie das Web konsultieren und Ihre Recherchen vervollständigen.

Pour plus d'informations / Für weitere Informationen

www.bibliodudelage.lu

www.facebook.com/bibliodiddele

www.a-z.lu

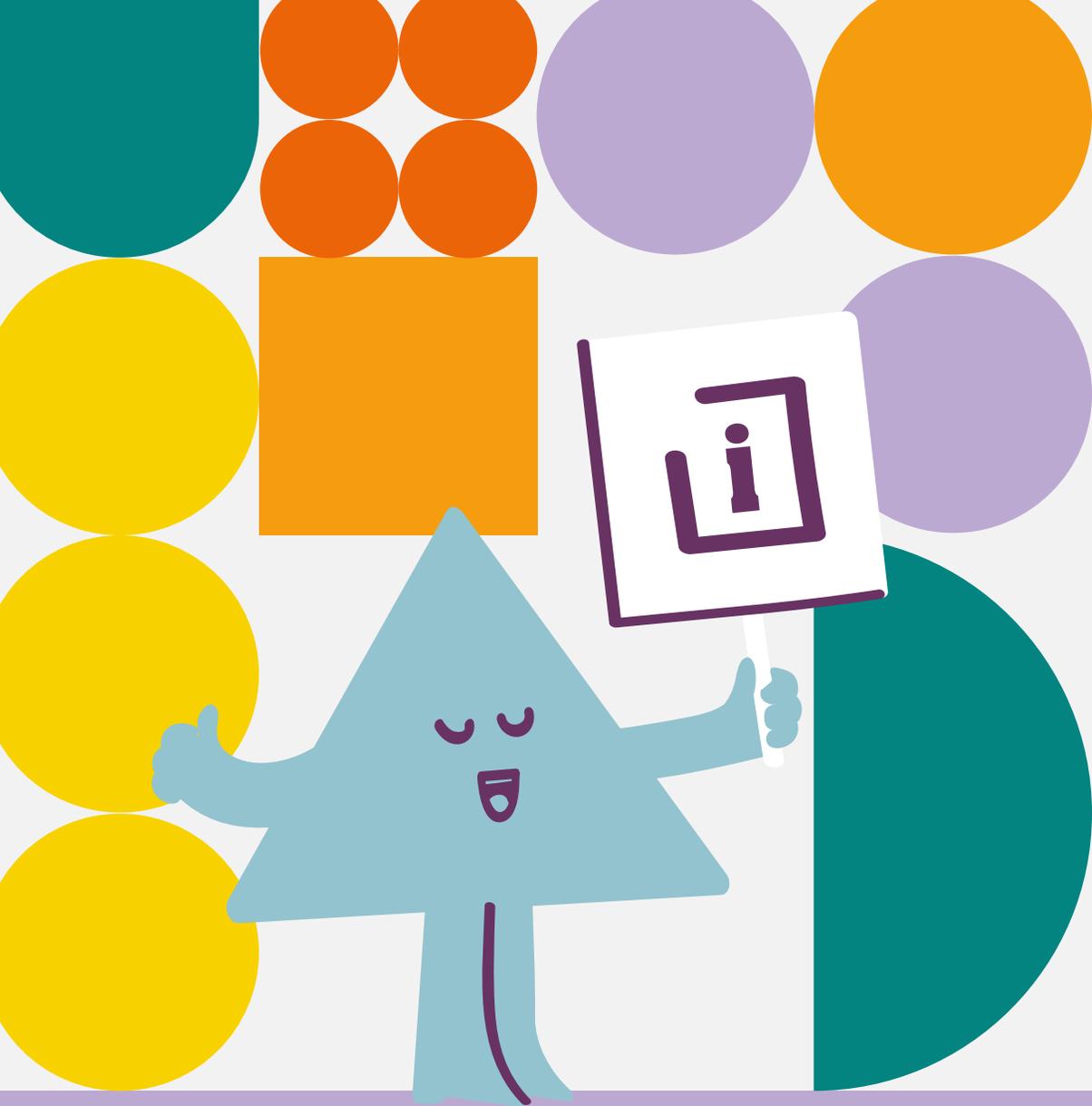
24 rue du Commerce

L-3450 Dudelange

Tél : 51 61 21 – 250

Mail : bibliotheque@dudelage.lu





Informations générales

Allgemeine Informationen

Les bâtiments scolaires et les maisons relais / Schulgebäude und Kindertagesstätten

Comités & Responsables MR / Komitees & Verantwortliche MR

Info

Pour plus d'informations concernant les bâtiments scolaires et le personnel enseignant, merci de consulter le site internet www.ecoles-dudelange.lu

Pour plus d'informations concernant les maisons relais et crèches, merci de consulter le site internet www.sea-dudelange.lu

Für zusätzliche Informationen, betreffend die Schulgebäude und Lehrkräfte besuchen Sie bitte die Internetseite www.ecoles-dudelange.lu

Benötigen Sie zusätzliche Informationen betreffend die Betreuungsstrukturen und die Kindertagesstätte, besuchen Sie bitte die Internetseite www.sea-dudelange.lu



www.ecoles-dudelange.lu



www.sea-dudelange.lu

Boudersberg



École Boudersberg & Maison Relais

51, route de Boudersberg
L-3428 Dudelange

Tél : 27 51 06 – 1

Tél MR : 51 61 21 – 5602

Comité / Komitee: Sonja BIGDOWSKI , présidente

Catherine Betz, Sandy Del Piero, Lis Grobelny, Martine Konsbrück

Responsables / Verantwortliche Maison Relais: Tania Sitz, Marine Agel

Brill



École Brill

100, rue Norbert Metz
L-3524 Dudelange
Tél : 51 61 21 – 550



Maison Relais „An der Schwemm“

70, rue du Parc
L-3542 Dudelange
Tél : 51 61 21 – 5616



École Baltzing & Maison Relais

36A, rue Robert Schumann
L-3566 Dudelange
Tél : 51 61 21 – 640 / 643 **Tél MR :** 51 61 21 – 5611



École Wolkeschdahl & Maison Relais

21, rue de la Paix
L-3541 Dudelange
Tél : 51 61 21 – 543 / 544 **Tél MR :** 51 61 21 – 5612



École Brill Lenkeschléi (précoce) & Maison Relais

19, op Lenkeschléi
L-3508 Dudelange
Tél : 51 61 21 – 344 / 345 **Tél MR :** 51 61 21 – 699



Maison Relais Waldschoul

41 Rue de la Forêt
L-3471 Dudelange
Tél : 51 61 21 – 5610

Comité / Komitee: André BLOCK, président

Monica Ferreira, Michèle Hastert, Michèle Lang, Cliff Schroeder, Carole Vinandy, Mirka Vittorelli

Responsables / Verantwortliche Maison Relais: Schwemm: Jessica Tintinger, Nadine Lallemand

Baltzing: Lisa Righetto / Brill-Lenkeschléi: Jil Kaufmann / Wolkeschdahl: Ghislaine Bodry / Waldschoul: Tessy Koster

Deich



École Italie & Maison Relais

61, rue Gare-Usines

L-3481 Dudelange

Tél : 51 61 21 – 645/648 **Tél MR :** 51 61 21 – 5670



École Deich & Maison Relais

31, rue du Stade Jos Nosbaum

L-3532 Dudelange

Tél : 26 56 89 – 1 **Tél MR :** 51 61 21 – 5600

Comité / Komitee: Mike KICKERT, président

Daniela Bellagamba, Michèle Raccogli, Jeff Hippert, Gilles Loes

Responsables / Verantwortliche Maison Relais: Antonio Teixeira Reis, Jessica Bertholet

Foyer Diddelfamill



Maison Relais Foyer Diddelfamill

145 Rue des Minières

L-3526 Dudelange

Tél : 52 00 80

Responsables / Verantwortliche Maison Relais:

Loris Spina, Joëlle Poncelet

diddelfamill@inter-actions.lu

Gaffelt



École Gaffelt & Maison Relais

66, rue Gaffelt

L-3480 Dudelange

Tél : 26 528 – 400

Tél MR : 26 52 84 52

Comité / Komitee: Jasmine HAMTIAUX, présidente

Manon Hennico, Julie Münsch, Cynthia Meyrath, Roby Pierson

Responsables / Verantwortliche Maison Relais: Dani Mercaldi, Luc Viglione

Lenkeschléi



École Lenkeschléi & Maison Relais

23, rue Milly Steinmetz Ludwig

L-3517 Dudelange

Tél : 5161 21 – 6650

Tél MR : 51 61 21 – 5620

Comité / Komitee: Myriam SCHÜTZ, présidente

Marc Ewerling, Karin Becker, Cindy Gary, Annika Polivka

Responsables / Verantwortliche Maison Relais: Dalila Dervisevic, Joan Esteves De Oliveira

Ribeschpont



École Ribeschpont & Maison Relais

41, rue Ribeschpont

L-3548 Dudelange

Tél : 52 02 70 – 1

Tél MR : 52 02 70 – 120

Comité / Komitee: Nicolas GEORGES, président

Carole Kolakovic, Joëlle Scholer, Laurent Willems

Responsables / Verantwortliche Maison Relais: Cédric Moreira Tome, Sarah Back

Strutzbiérg



École Strutzbiérg/Bâtiment A

20A, rue des Écoles

L-3461 Dudelange

Tél : 27 51 42 – 1



École Strutzbiérg/Bâtiment B

20B, rue des Écoles

L-3461 Dudelange

Tél : 52 64 05 – 1



Maison Relais Strutzberg

55, rue du Commerce

L-3450 Dudelange

Tél: 51 61 21 – 5609

Comité / Komitee: Ronny BONVINI, président
Anja Bemtgen, Arno Bonvini, Fabienne Guidoreni

Responsables / Verantwortliche Maison Relais: Aleksandra Vujovic, Tom Scheuer

Crèches



Crèche Minettsdepp

7 Rue du Parc

L-3542 Dudelange

Tél: 51 61 21 – 5645

Responsable / Verantwortliche: Carole Rotens



Crèche Nuddelsfabrik

1, op der Nuddelsfabrik

L-3424 Dudelange

Tél: 51 61 21 – 5640

Responsable / Verantwortliche: Jessica Huynen



Crèche Structure Italie

Rue des Minières

L-3526 Dudelange

Tél: 51 61 21 – 5650

Responsable / Verantwortliche: Ginette Libardi

Direction régionale / Regionaldirektion

Ministère de l'Éducation
Nationale, de l'Enfance
et de la Jeunesse

Direction de région Dudelange

Joël MISCHAUX
Tél : 247 55240

Directeurs adjoints

Simone GAFFINET,
Jérôme STULL, Paul VAESSEN

Service de l'Enseignement / Grundschulwesen

Hôtel de Ville, Bureau 2

Chef de service

Erni FERRARI
Tél : 51 61 21 – 536
Fax : 51 61 21 – 535
erni.ferrari@dudelange.lu

Équipe

Claire DUMONT
Tél : 51 61 21 – 537
Fax : 51 61 21 – 535
claire.dumont@dudelange.lu

Service Éducation et Accueil / Dienststelle Erziehung und Betreuung

Hôtel de Ville, Bureau 7 & 8

En cas d'absence de votre
enfant à l'une de nos
prestations (sauf accueil
matinal), veuillez téléphoner
au Tél : 51 61 21 - 5678
entre 7h30 et 9h00.

Chef de service

Ernest HOFFMANN
Tél : 51 61 21 – 5671
ernest.hoffmann@dudelange.lu

Responsable pédagogique

Gilles MORBÉ
Tél : 51 61 21 – 5670
gilles.morbe@dudelange.lu

Coordinatrice des maisons relais

Catherine DIMMER
Tél : 51 61 21 – 5677
catherine.dimmer@dudelange.lu

Secrétariat

Responsable administrative
Catarina MADURO
Tél : 51 61 21 – 5675
catarina.maduro@dudelange.lu

Claude ERPELDING

Tél : 51 61 21 – 5673
claud.erpelding@dudelange.lu

Vania SILVEIRA

Tél : 51 61 21 – 5669
vania.silveira@dudelange.lu

Tom STREFF

Tél : 51 61 21 – 5672
tom.streff@dudelange.lu

Sonja TINELLI

Tél : 51 61 21 – 5676
sonja.tinelli@dudelange.lu

Nathalie TOSCHI

Tél : 51 61 21 – 5674
nathalie.toschi@dudelange.lu

Service Santé scolaire / Schulischer Gesundheitsdienst

16, route de Bettembourg
L-3424 Dudelange

Fax : 51 89 18

Tâches :

*surveillance et promotion de
la santé et du bien-être,
intervenant sur le plan social,
pour les élèves et leur entourage*

Secrétariat

Nicole ARENSDORF

Tél : 51 61 21 – 575

nicole.arendsorf@dudelange.lu

Emina RIZVIC

Tél : 51 61 21 – 576

emina.rizvic@dudelange.lu

**Cheffe de service/Infirmière
diplômée :**

Myriam KELLER

Tél : 51 61 21 – 581

myriam.keller@dudelange.lu

**Chargée de mission à la
prévention de la santé /
Assistante d'hygiène sociale**

Manon HAAG

Tél : 51 61 21 – 597

manon.haag@dudelange.lu

Assistante d'hygiène sociale

Muriel HOMANN

Tél : 51 61 21 – 582

muriel.homan@dudelange.lu

Infirmières diplômées

Sheila SCHMIT

Tél : 51 61 21 – 584

sheila.schmit@dudelange.lu

Danièle WELLIONG

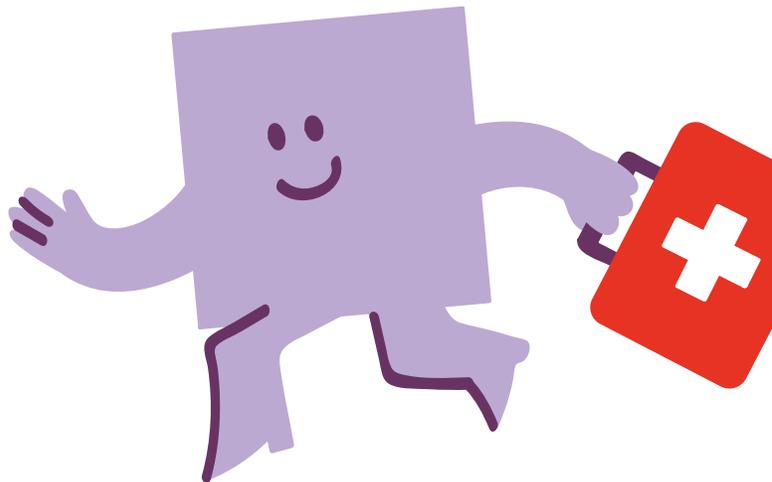
Tél : 51 61 21 – 578

daniele.welliong@dudelange.lu

Susana FERNANDES

Tél : 51 61 21 – 5701

susana.fernandes@dudelange.lu



Service Jeunesse et Famille / Dienststelle Jugend und Familie

Missions à destination des professionnels

- Collecte d'informations sur le fonctionnement des différents services sociaux, éducatifs et de l'aide familiale sur le territoire dudelangeois.
- Constitution, suivi et distribution d'une documentation regroupant ces informations, dans le but de simplifier les démarches professionnelles.
- Le Service Jeunesse et Famille s'adressera dans le futur également aux personnes privées.

Responsable

Laurent KRANTZ

Consultations uniquement sur rendez-vous.

Tél : 51 61 21 – 6620

Mail : laurent.krantz@dudelange.lu

Angebot für Professionelle

- *Sammeln von Informationen betreffend die verschiedenen Sozial-, Bildungs- und Familiendienste der Stadt Düdelingen.*
- *Verfassen eines Katalogs, der alle Informationen beinhaltet und als Ziel hat die professionelle Vorgehensweise zu vereinfachen.*
- *Die Dienststelle Jugend und Familie wird sich künftig auch an Privatpersonen richten.*

Maison des jeunes / Jugendhaus

La maison des jeunes propose tout au long de l'année des activités pour les jeunes de 12 à 25 ans : sport, théâtre, discussions thématiques, cours de cuisine, visites, visionnage de films, jeux...

Das Jugendhaus bietet das ganze Jahr über Aktivitäten für Jugendliche von 12 bis 25 Jahre an: Sport, Theater, thematische Diskussionsrunden, Kochkurse, Ausflüge, Filmvorführungen, Spiele...

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

Lundi, mercredi, jeudi et vendredi / Montag,

Mittwoch, Donnerstag und Freitag 11h00-19h00

Mardi / Dienstag 14h00-19h00

Samedi / Samstag selon activités / abhängig von den Aktivitäten

Jugendhaus Diddeleng

Responsable

Mara LISARELLI

2 rue du Parc

L-3542 Dudelange

Tél : 51 61 21 – 6616

www.facebook.com/jhdiddeleng

Outreach Youth Work

Le projet « Outreach Youth Work » est un projet qui a pour but de soutenir les jeunes inactifs entre 16 et 26 ans, de les motiver pour planifier et préparer leur avenir, de les accompagner et de les encourager pour entamer un changement de leur situation (s'inscrire à une école, faire une formation, un apprentissage, un volontariat ou s'activer professionnellement). Ce projet « Outreach Youth Work » est porté par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse avec le soutien du Fonds Social Européen.

Outreach Youth Work

Dudelange

Chargée de mission éducative
(Maison des Jeunes)

Tess MALANO

Das Projekt „Outreach Youth Work“ unterstützt inaktive Jugendliche zwischen 16 und 26 Jahren und motiviert sie, ihre Zukunft zu planen und vorzubereiten. Es begleitet die Jugendlichen und ermutigt sie, ihre Lebenssituation zu ändern (zur Schule zurückkehren, eine Ausbildung machen, eine Lehre, ein Praktikum oder beruflich aktiv zu werden). Das Projekt „Outreach Youth Work“ wird unterstützt vom Bildungsministerium und dem Fonds Social Européen.

Maison des jeunes

2 rue du Parc

L-3542 Dudelange

Tél : 691 292 430

tess.malano@dudelange.lu

Lycée Nic-Biever

Enseignement secondaire, enseignement secondaire général, enseignement préparatoire.

Sekundarunterricht, allgemeine Sekundarschulbildung, enseignement préparatoire.

Lycée Nic-Biever

28 Rue du Parc

L-3542 Dudelange

Tél : 51 60 31

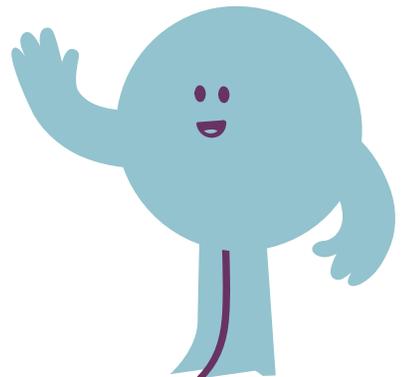
www.lnbd.lu

Lycée Nic-Biever

Annexe Alliance

Rue Reiteschkopp

L-3526 Dudelange



Conseils communaux pour enfants et pour jeunes / Kindergemeinderat und Jugendgemeinderat

Réfléchir au processus démocratique dès le plus jeune âge, tel est l'objectif des conseils communaux pour enfants et pour jeunes de la Ville de Dudelange. Le conseil communal pour enfants ou « Kannergemengerot » a été lancé dès 2008 par le collège des bourgmestre et échevins et le « Jugendgemengerot », celui pour les jeunes, dès 2013. Les deux conseils fonctionnent sur le mode de la démocratie participative et reflètent les efforts des habitants de notre ville, y compris les jeunes, à s'impliquer depuis plusieurs années déjà dans des projets de démocratie participative.

Sich schon in jungen Jahren mit den demokratischen Lernprozessen auseinandersetzen - dieses Ziel verfolgen die Kinder- und Jugendgemeinderäte der Stadt Dödelingen. 2008 wurde der „Kannergemengerot“ oder Kindergemeinderat auf Initiative des Schöffenkollegiums ins Leben gerufen. 2013 war es an der Reihe des Jugendgemeinderates. Beide Gremien stehen für eine partizipative Demokratie und spiegeln die Bemühungen der vergangenen Jahre wider; sämtliche Einwohner unserer Stadt, auch die jungen Menschen, in verschiedene partizipative Prozesse mit einzubeziehen.

Responsables Conseil communal pour jeunes / Verantwortliche Jugendgemeinderat:

Mara LISARELLI

mara.lisarelli@dudelage.lu

Rachel VAN HEMERT

rachelle.vanhemert@dudelage.lu

Responsables Conseil communal pour enfants / Verantwortliche Kindergemeinderat:

Jennifer ABENDS

jennifer.abends@dudelage.lu

Azra HODZIC

azra.hodzic@dudelage.lu

Samantha SCHMIDT

samantha.schmidt@dudelage.lu

Melissa VIEIRA

melissa.vieira@dudelage.lu

« Séchere Schoulwee » - à l'école à pied en toute sécurité ! / „Séchere Schoulwee“ - sicher zu Fuß zur Schule gehen!

Un groupe d'écoliers se rend du domicile à l'école et retour. L'itinéraire pour se rendre à l'école est constellé de panneaux facilement identifiables qui servent de points de rencontre. Les enfants se regroupent ainsi tout au long du chemin jusqu'à leur école. Le même système fonctionne bien sûr aussi pour le retour au domicile. Tous les enfants des cycles 2 à 4 peuvent en bénéficier, avec l'accord de leurs parents.

Eine Gruppe von Schülern geht zu Fuß von zu Hause bis zur Schule und wieder zurück. Auf der Strecke befinden sich leicht erkennbare Hinweisschilder, die als Treffpunkt dienen. Die Schulkinder schließen sich auf der gesamten Länge des Schulweges zusammen, bis zur Schule. Das gleiche Prinzip funktioniert ebenfalls auf dem Nachhauseweg. Alle Schulkinder der Zyklen 2 bis 4 können mit der Erlaubnis ihrer Eltern darauf zurückgreifen.

Service Éducation et Accueil

Tél : 51 61 21 – 5678

maison.relais@dudelange.lu



École des parents / Eltereschoul Antenne Sud (Dudelange)

L'École des Parents/Eltereschoul est un service de la fondation Kannerschlass. Elle a pour mission de soutenir les parents dans l'éducation de leur enfant, quelle que soit la situation et s'engage à créer un espace d'information, d'écoute et d'échange pour les parents dudelangeois. L'École des parents tient une permanence deux fois par mois dans les locaux aménagés de la Gare Dudelange-Ville. Les consultations ont lieu les jeudis de 18h00 à 20h00 uniquement sur rendez-vous.

Bei der Elternschule (Eltereschoul) handelt es sich um ein Angebot der Fondation Kannerschlass. Sie unterstützt Eltern in der Erziehung ihrer Kinder unabhängig ihrer jeweiligen Lebenssituation und ermöglicht einen Raum, wo Düdeler Eltern zugehört wird und Informationen ausgetauscht werden. Die Elternschule bietet zweimal im Monat einen Bereitschaftsdienst in den dafür umgestalteten Räumlichkeiten des Düdeler Bahnhofes (Dudelange-Ville) an. Die Beratungsgespräche finden immer donnerstags von 18 bis 20 Uhr nur nach Terminvereinbarung statt.

École des Parents / Eltereschoul Antenne Sud

Ana Luisa CARRILHO coordinatrice

Tél : 59 59 59 – 52 ou GSM : 691 001 173

eltereschoul-sud@kannerschlass.lu

Liens Internet utiles / Nützliche Internet-Links

Men.lu - Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

www.men.public.lu



Vacances scolaires 2020-2021 / Schulferien 2020-2021

www.men.public.lu/fr/actualites/vacances-scolaires/



Représentation des parents à l'école / Elternvertreter in der Schule

www.men.public.lu/fr/fondamental/partenerariat-ecoleparents/index.html



Enseignement fondamental / Grundschulausbildung

www.men.public.lu/fr/fondamental/offre-scolaire-organisation/organisation-enseignementfondamental/index.html



Code de l'éducation nationale

LÉGISLATION: Mémorial A - 429 du 22 mai 2020

www.legilux.public.lu/eli/

etat/leg/code/education_nationale/20200614



Staark Kanner - Enfance

www.staarkanner.lu



Contacts utiles / Nützliche Kontakte

Service Enseignement fondamental

Tél : 51 61 21 – 536/537/539

Service Éducation et Accueil

Tél : 32 51 61 21 – 5678

Kanner-Jugendtelefon / Aide aux enfants et jeunes gens

Tél : 116111

Elterentelefon

Tél : 26 64 05 55

Service Psychologique pour Enfants et Adolescent(e)s victimes de violence domestique

Tél : 26 48 20 50

psyea@fed.lu

Bee-Secure Helpline

Tél : 8002 1234

www.bee-secure.lu

DYS-POSITIV

3, rue de la Poste

L-7730 Colmar-Berg

Tél : 26 432 438

contact@dys-positiv.lu

Service Krank Kanner Doheim - garde d'enfants malades à domicile

95, rue de Bonnevoie

L-1260 Luxembourg

Tél : 48 07 79

skkd@fed.lu

www.fed.lu/wp/services/skkd

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison

L-1483 Strassen

Tél : 44 65 65 – 1

www.cc-cdm.lu

Office national de l'enfance (ONE)

Guichet régional Dudelange

41, Rue de la Forêt

L-3471 Dudelange

Tél : 247-73696

one@one.etat.lu

www.officenationaleenfance.lu

Planning Familial

Centre Esch-sur-Alzette

Tél : 54 51 51

esch@planning.lu

www.planningfamilial.lu

BabyPLUS Dudelange (Initiativ Liewensufank a.s.b.l.)

Tél : 51 61 21 – 730

babyplus@dudelange.lu

Centre de Logopédie

4, Place Thomas Edison

L-1483 Strassen

Tél : 44 55 65 – 1

info@cc-cl.lu

www.logopedie.lu

LASEP

Ligue des associations sportives de l'enseignement fondamental

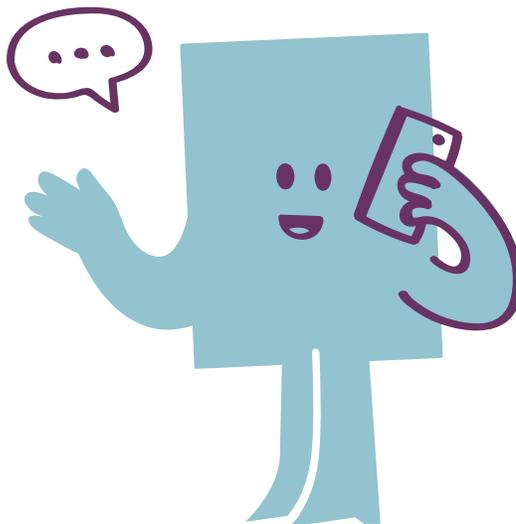
3, Route d'Arlon

L-8009 Strassen

Tél : 48 55 70

info@lasep.lu

www.lasep.lu



Plan bâtiments scolaires et structures d'accueil / Plan Schulgebäude und Betreuungsstrukturen

Précoce

- 1 Boudersberg
- 2 Brill-Lenkeschléi
- 3 Gaffelt
- 4 Italie
- 5 Lenkeschléi
- 6 Ribeschpont
- 7 Strutzbiérg

Préscolaire et primaire

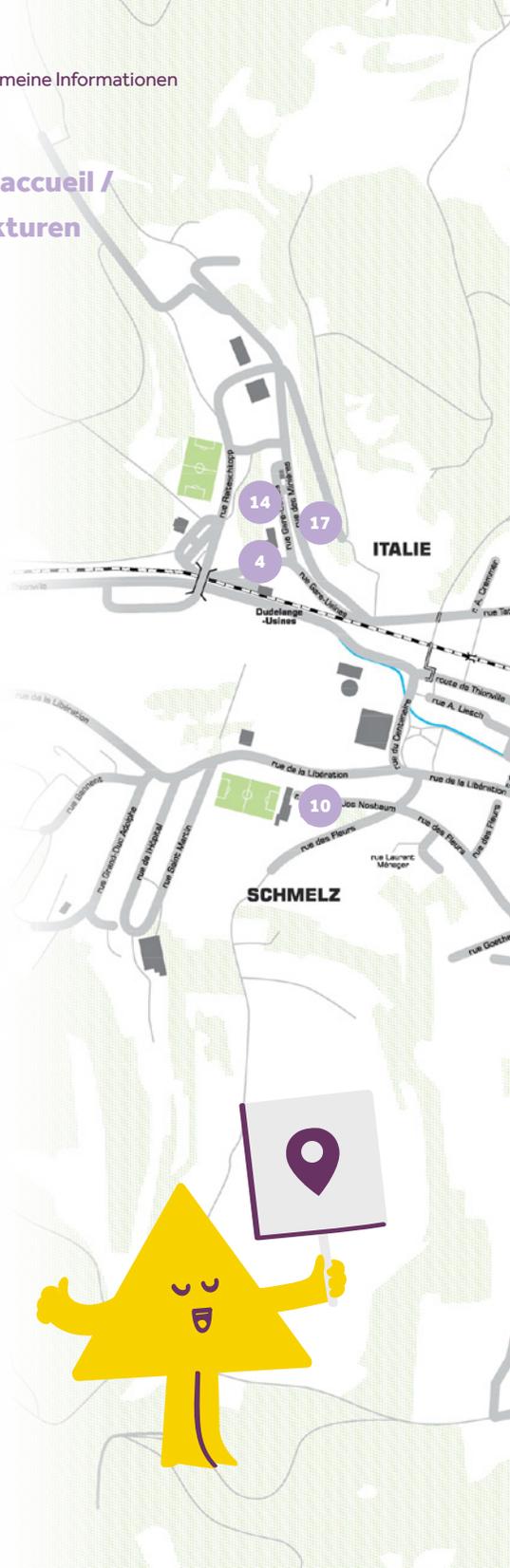
- 1 Boudersberg
- 3 Gaffelt
- 4 Italie
- 5 Lenkeschléi
- 6 Ribeschpont
- 7 Strutzbiérg
- 8 Baltzing
- 9 Brill
- 10 Deich
- 11 Wolkeschdahl

Maison Relais

- 1 Boudersberg
- 2 Brill-Lenkeschléi
- 3 Gaffelt
- 4 Italie
- 5 Lenkeschléi
- 6 Ribeschpont
- 7 Strutzbiérg
- 8 Baltzing
- 10 Deich
- 11 Wolkeschdahl
- 12 Waldschoul
- 13 „An der Schwemm“
- 14 Diddelfamill

Crèches

- 15 Minettsdepp
- 16 Nuddelsfabrik
- 17 Structure Italie





Réserve Naturelle
Haard

BOUDERSBERG

1

3

6

16

15

BRILL

9

13

11

2

8

BURANGE

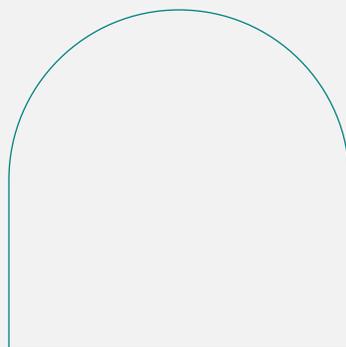
LENKESCHLÉI

12

Parc Le h

Place
Méro Zouassi





Mentions légales

Éditeur responsable : Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Dudelange

Layout & Illustrations : **101 STUDIOS**

Impression : Reka Print

© Ville de Dudelange, 2021

